NACIONES
UNIDAS

S



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/998
22 de diciembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 27 DE OCTUBRE DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

Deseo informarle de ciertas novedades relativas a Camboya posteriores a los acontecimientos del 5 y 6 de julio de 1997, respecto de los que la Secretaría informó a los miembros del Consejo de Seguridad en reuniones oficiosas, y a mis reuniones con dirigentes de Camboya y ministros de relaciones exteriores de países de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN) y otras partes interesadas, que tuvieron lugar en Nueva York el mes pasado. Durante esas conversaciones se perfiló un consenso en el sentido de que era muy deseable que los dirigentes políticos que habían permanecido fuera de Camboya después de esos acontecimientos, y en particular los miembros de la Asamblea Nacional, regresaran lo antes posible para participar plenamente en el proceso político encaminado a preparar una legislación que garantice condiciones equitativas para unas elecciones libres e imparciales en 1998. También se estudiaron ciertas medidas prácticas destinadas a garantizar que esto tuviera lugar en condiciones satisfactorias.

Me es grato comunicarle que he recibido una carta del Excmo. Sr. Ung Huot y Su Excelencia Samdech Hun Sen en la que se me dan garantías respecto de las próximas elecciones y de la seguridad de los dirigentes políticos que regresen, así como sobre su participación en actividades políticas, y además se expresa la disposición a aceptar que las Naciones Unidas vigilen la puesta en práctica de lo que antecede. Adjunto una copia de esa carta (véase el anexo I) que a mi juicio ofrece las garantías necesarias para responder a las legítimas inquietudes expresadas por los dirigentes políticos.

Adjunto también una carta enviada a las Naciones Unidas por los Representantes Permanentes de Filipinas, Indonesia y Tailandia (véase el anexo II) en la que se solicita la ayuda y la cooperación de las Naciones Unidas para vigilar y observar el regreso a Camboya en condiciones de seguridad de todos los dirigentes políticos y otras personalidades destacadas del Frente Unido Nacional para una Camboya Independiente, Neutral, Pacífica y Cooperativa (FUNCINPEC) y de otros partidos, así como la reanudación sin trabas de sus actividades políticas. Si esa medida recibe el apoyo del Consejo de Seguridad, estaría dispuesto a facilitar la cooperación y asistencia solicitadas, manteniendo informado periódicamente al Consejo. Esto se haría en el

entendimiento, discutido con los autores de la solicitud, de que la función de la Organización tendría un carácter esencialmente político pues, en la práctica, la seguridad de los que regresaran y su capacidad de reanudar las actividades políticas sin traba alguna constituirían la responsabilidad de las autoridades de Camboya - una responsabilidad que las autoridades se han comprometido a asumir en la carta de 22 de octubre del Excmo. Sr. Ung Huot y Su Excelencia Samdech Hun Sen.

También adjunto una carta que me ha enviado Su Alteza Real Samdech Krom Preah Norodom Ranariddh, por conducto de Su Alteza Real Embajador Sisowath Sirirath (véase el anexo III). Mi respuesta es que las garantías ofrecidas por el Excmo. Sr. Ung Huot y Su Excelencia Samdech Hun Sen, junto con la función que desempeñarían las Naciones Unidas a petición de los Gobiernos de la "Troika de la ASEAN" proporcionan un ambiente adecuado para el regreso de dirigentes políticos. Tras consultas con mi Asesor Jurídico, opino que las garantías enunciadas en la carta del Excmo. Sr. Ung Huot y Su Excelencia Samdech Hun Sen son plenamente aplicables al Príncipe, y así se lo comunico por escrito.

Le agradecería, Señor Presidente, que tuviera la amabilidad de disponer que el texto de la presente carta y sus anexos se distribuyeran entre los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

ANEXO I

Carta de fecha 22 de octubre de 1997 dirigida al Secretario General por el Excmo. Sr. Ung Huot y Su Excelencia Samdech Hun Sen

En nombre de la delegación del Gobierno Real de Camboya deseamos expresar nuestro profundo agradecimiento por el valioso tiempo que nos dedicó en un intercambio directo de opiniones sobre la situación actual en Camboya, inclusive las cuestiones del puesto de Camboya en las Naciones Unidas y el papel de las Naciones Unidas en las elecciones de Camboya de 1998.

Deseamos asegurar a Vuestra Excelencia y a los Estados Miembros de las Naciones Unidas que el Gobierno Real de Camboya está comprometido sin reservas a mantener y mejorar la estabilidad política, social y económica y a garantizar un entorno pacífico propicio a unas elecciones libres e imparciales en 1998. Ya están en marcha los preparativos para que las elecciones se celebren conforme a lo previsto.

Según manifestamos, el Gobierno Real de Camboya está decidido a organizar las elecciones de la manera más democrática e imparcial posible, con la participación de tantos partidos políticos y tantos observadores internacionales como sea posible. El Gobierno Real de Camboya desea reiterar su disposición a cooperar con Vuestra Excelencia en la coordinación del envío y de la labor de observadores internacionales con el mandato de observar todo el proceso electoral.

A fin de asegurar que las elecciones se celebren de manera democrática, libre e imparcial y con la participación de todos los partidos políticos, el Gobierno se compromete a garantizar la seguridad física de los miembros de la Asamblea Nacional y de otros dirigentes políticos que deseen regresar a Camboya y reanudar sus actividades políticas en relación con las próximas elecciones. El Gobierno también se compromete a mantener y respetar la inmunidad parlamentaria de los miembros de la Asamblea Nacional y a garantizar a todos los demás dirigentes políticos la libertad de arresto respecto de sus actos y declaraciones anteriores a su regreso, y de los posteriores a éste que guarden relación con sus actividades electorales. El Gobierno asegurará también que todos los dirigentes políticos disfruten de la libertad de intimidación y amenazas por toda actividad política relacionada con las elecciones y, en particular, de libertad de desplazamiento, reunión y expresión, conforme a lo estipulado por la Constitución y la legislación electoral, sin discriminación alguna.

El Gobierno Real desea reiterar su disposición a que las Naciones Unidas vigilen el regreso en condiciones de seguridad de los miembros de la Asamblea Nacional y de otros dirigentes políticos y su libertad para dedicarse a actividades políticas.

Esperamos con interés una cooperación muy estrecha entre el Gobierno Real y Vuestra Excelencia.

(Firmado) UNG HUOT
Primer Ministro Primero

(Firmado) HUN SEN
Primer Ministro Segundo

/...

ANEXO II

Carta de fecha 22 de octubre de 1997 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de Filipinas, Indonesia y Tailandia ante las Naciones Unidas

Con el asentimiento de las partes interesadas en Camboya, los miembros de la "Troika de la ASEAN" deseamos solicitar su asistencia y cooperación para vigilar y observar el regreso a Camboya en condiciones de seguridad de todos los dirigentes políticos y otras personalidades destacadas del Frente Unido Nacional para una Camboya Independiente, Neutral, Pacífica y Cooperativa (FUNCINPEC) y de otros partidos y la reanudación sin trabas de sus actividades políticas. Tenemos la esperanza de que, si se les presta semejante apoyo, será posible garantizar la seguridad personal de estos dirigentes y de otras personas.

(Firmado) Felipe MABILANGAN
Representante Permanente de Filipinas

(Firmado) Makarim WIBISONO
Representante Permanente de Indonesia

(Firmado) Asda JAYANAMA
Representante Permanente de Tailandia

ANEXO III

Carta de fecha 24 de octubre de 1997 dirigida al Secretario General por Su Alteza Real Samdech Krom Preah Norodom Ranariddh

Tengo el honor de comunicarle que el Embajador Sirirath Sisowath, Representante Permanente del Reino de Camboya ante las Naciones Unidas, me ha hecho llegar en el día de hoy una copia de la carta fechada en Phnom Penh el 22 de octubre de 1997 y dirigida a Vuestra Excelencia, en la que tenía la amabilidad de pedir al Embajador Sisowath que me mantuviera al tanto de lo firmado por mi colega el Primer Ministro Segundo Hun Sen y el Ministro de Relaciones Exteriores Ung Huot sobre la garantía del regreso a Camboya en condiciones de seguridad de los miembros del Parlamento y dirigentes políticos.

Como no se mencionaba mi nombre me pregunto si la carta del Sr. Hun Sen también me es aplicable en tanto que miembro del Parlamento y dirigente político. Como Vuestra Excelencia sabe muy bien, el Sr. Hun Sen me niega el regreso a mi país en condiciones de seguridad y todavía no se han retirado las acusaciones y los cargos falsos formulados contra mí. El Sr. Hun Sen ha retirado ilegalmente mi inmunidad parlamentaria como miembro del Parlamento.

Todavía estoy horrorizado por sus acciones del 5 y 6 de julio, por lo cual debo ser cauto en lo que a él se refiere. Ha engañado a los participantes en el Acuerdo de Paz firmado en París en 1991 sobre Camboya, violando totalmente el Acuerdo y deshonrando los esfuerzos y el resultado de las elecciones organizadas y supervisadas por las Naciones Unidas en 1993.

Le quedaría muy agradecido a Vuestra Excelencia si se dignara hacer distribuir mi carta y la del Sr. Hun Sen como nota de Vuestra Excelencia a los miembros del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General sin mencionar el título de Hun Sen y Ung Huot porque ninguna nación ha reconocido hasta ahora el nuevo régimen de Camboya desde el violento golpe de estado ocurrido en mi país el 5 y 6 de julio.

Me permito aprovechar esta extraordinaria oportunidad una vez más para expresar mi más sincero agradecimiento a Vuestra Excelencia por haberme recibido el mes pasado en las Naciones Unidas y por el interés y la preocupación de que siempre ha dado muestras para conseguir una solución política y pacífica en Camboya. No cabe duda de que prevalecerán sus esfuerzos incansables y de que el pueblo de Camboya tendrá una deuda eterna con Vuestra Excelencia y las Naciones Unidas.

(Firmado) NORODOM RANARIDDH
Primer Ministro Primero
